

# COMITE DES HABITANTS DE H A R E N INWONERSCOMITE VAN



04/2011, NR/O 25

## Editorial / Editoriaal

A l'aube de cette nouvelle année, nous ne ferons pas le traditionnel bilan de nos réalisations des années précédentes. Nous voudrions seulement vous faire part de notre sentiment par rapport à la situation actuelle et future de notre Comité. Nous pouvons dire "ENFIN".

"Enfin", nous récoltons ce que nous avons mis en terre depuis de nombreuses années. Non, nous ne nous avançons pas trop vite. "Enfin", nous voyons germer les graines que nous avons plantées jusqu'à présent sur ce terrain en friche qu'est notre village. "Enfin", nous commençons à rencontrer et surtout dialoguer avec certains de nos élus. Nous ne citerons que pour preuve le drink de nouvel-an financé par notre Bourgmestre, M. Thielemans, où nous avons eu l'honneur de l'accueillir ainsi que les élus : M. Ceux, M. El Ktibi, M. Courtois, Mme Nagy, Mme Ampe.

Mais il reste encore du chemin à faire pour pouvoir nous nourrir du fruit de notre récolte. Il ne suffit pas de regarder notre champ pousser au risque de tout voir périr. Nous remercions les nouveaux membres actifs qui ont pris en main des sujets et ont déjà obtenu des résultats : les paniers bio, les chemins et promenades de Haren. Mais cela ne suffit pas. Notre vocation est de toucher toutes les franges de la population. Pour ce faire, le Comité se veut bilingue. Ce bilinguisme nous prend beaucoup d'énergie mais nous mettons un point d'honneur à traduire tous nos documents autant que faire ce peut.

Nous en profitons pour réitérer notre demande d'aide pour traduire nos publications et nous invitons les néerlandophones à venir nous rejoindre ainsi qu'à participer à nos activités. Bonne lecture et au plaisir de vous rencontrer.

*Bij de aanvang van dit nieuwe jaar, zullen wij de traditionele balans van onze realisaties van de vorige jaren niet opmaken. Wij zouden U enkel ons gevoel ten opzichte van de huidige en toekomstige situatie van ons Comité willen meedelen. Wij kunnen zeggen: "EINDELIJK".*

*"EINDELIJK", oogsten wij wat wij sinds talrijke jaren geplant hebben. Nee, we trekken onze conclusies niet te snel. "EINDELIJK", zien wij de zaden ontkiemen die wij tot nu toe geplant hebben in deze verwaarloosde tuin die ons dorp is. "EINDELIJK", beginnen wij sommige vertegenwoordigers te ontmoeten en vooral mee te praten. Wij zullen slechts als voorbeeld vermelden de nieuwsjaardrink die door onze Burgemeester, Freddy Thielemans werd gefinancierd, waar wij de eer gehad hebben hem en andere politici te ontvangen : Dhr Ceux, Dhr EL Ktibi, Dhr Courtois, Mvr Nagy, Mvr Ampe.*

*Maar er is nog werk aan de winkel om ons te kunnen voeden van de vrucht van onze oogst. Het is niet voldoende om ons veld gewoon te staan zien groeien met het risico alles te zien vergaan. Wij bedanken de nieuwe actieve leden die onderwerpen onder de arm genomen hebben en reeds resultaten verkregen : de biomandjes, de wegen en wandelingen van Haren. Maar dat is niet voldoende. Onze roeping is om alle maatschappelijke lagen te treffen. In die zin is het Comité tweetalig. Deze tweetaligheid neemt ons veel energie maar wij stellen er een eer in om onze documenten zoveel mogelijk te vertalen.*

*Wij grijpen de gelegenheid om onze hulpaanvraag voor de vertaling te herhalen en wij nodigen de Nederlandstaligen uit om samen te komen en aan onze activiteiten deel te nemen.*

## Besoin très urgent de traducteurs ! / Zeer dringende nood aan vertalers!

Vous vous souciez que le Comité soit rassembleur ? Vous vous souciez d'intégrer tous les habitants à notre projet de village où il fait bon vivre ?

Si tel est le cas et que vous maniez aussi bien le français que le néerlandais, nous avons besoin de vous. En effet, aujourd'hui, seules 2 personnes traduisent nos articles, nos rapports, nos dossiers, ... Ce travail leur prend énormément de temps et ils ne s'en sortent plus seuls.

N'hésitez pas à nous contacter pour proposer vos services. Plus nous aurons de traducteurs, moins chacun aura de travail.

**Merci de nous apporter votre aide.**

*Wenst u ook dat de bewoners van Haren deelnemen aan ons project om van Haren een aangenamer dorpje te maken ?*

*Indien dit het geval is en u taalniveau Nederlands en Frans redelijk goed zit. Aarzel dan niet om het ons te laten weten. Het is namelijk zo dat vandaag de dag slechts 2 mensen zich bezig houden met het vertalen van de teksten en dit blijkt een onoverkomelijke taak te zijn. Indien veel mensen voor deze taak zich zouden inschrijven zouden de hoeveelheden die moeten vertaald worden per persoon veel kleiner zijn en dus ook veel haalbaarder. Gelieve een steentje bij te dragen en wij zullen jullie daarvoor zeer dankbaar zijn.*

**Dank bij voorbaat.**

## RESULTAT DE LA CONSULTATION POUR L'ATTRIBUTION DU NOM DES NOUVELLES RUES / RESULTATEN VAN DE RAADPLEGING VOOR DE NAAM TOEWIJZING VAN DE NIEUWE STRATEN

Bypass : Passage Joe Van Holsbeeck - Joe Van Holsbeeck passage ; Passage des Lilas - Seringenpassage ; rue de la Passerelle des 2 Gares - 2 stations voetgangerbrugstraat

Impasse : Impasse de la ferme à Chicons - Witloofboerderijimpasse ; Impasse des Potagers - Moestuinenimpasse ; Impasse des Lilas - Seringenimpasse

Verdun Bis : rue des Jardins Potagers - Moestuinstraat ; rue de Cologne - Keulenstraat ; rue Suzy Lippens - Suzy Lippensstraat

RETROUVEZ NOTRE AGENDA EN PAGE  
VIND ONS AGENDA OP BLADZIJDE

4

## Réunion avec le Bourgmestre / Vergadering met de Burgemeester

Nous vous avons informé que nous avons eu un contact fructueux en octobre 2010 avec Mr le Bourgmestre, Freddy Thielemans. Nous avons convenu que des réunions de travail seraient mises sur pied régulièrement, permettant ainsi de traiter différents dossiers et aborder des thématiques/problématiques touchant les Harenois.

Une première réunion a eu lieu le 19/01/2011. Nous souhaitons parler du sentiment d'insécurité des habitants et de l'occupation des jeunes. Pour investir ces sujets, ont été invités à cette réunion des responsables de la Police Locale - direction générale, un évaluateur de Bravvo ainsi que notre commissaire Leduc.

Mr Thielemans nous a expliqué que le budget alloué pour l'occupation des jeunes ainsi que toute action pour améliorer la sécurité le sont en fonction du taux de délinquance. Il nous est rappelé que les statistiques à ce sujet sont les plus basses de Bruxelles : réellement ou les habitants ne portent pas plainte dans chaque cas ?

Plusieurs actions vont être menées pour diminuer le sentiment d'insécurité : nettoyage, réparation de l'éclairage, augmentation des moyens policiers en « phase aiguë » = patrouilles nocturnes dédiées ponctuelles sur Haren afin de donner un signal fort à une certaine délinquance, proposition d'organisation de rencontres entre Bravvo, les habitants et le Comité des Habitants de Haren, conférence concernant la sécurité des biens et des personnes (conférence qui aura lieu lors de notre réunion plénière prochaine le 04/04/11).

Comme lors du Forum, il nous a été précisé que le terrain des gens du voyage serait intégré dans des conditions optimales à tout sujet : contrôle de la propreté du camping, contrôle des identités, contrôle des voitures, suivi social, ...

Le sujet de la prison est bien entendu revenu sur la table. Nous n'avons pas reçu tous nos apaisements quant au survol ou non de la prison par les avions et l'éventuel report de ces nuisances sur le centre de Haren. Comme déjà commenté dans la presse, plus de mobilité et de sécurité devraient être mises en place. **A nous de rester vigilants avec l'aide de tous les habitants par rapport à toutes les conséquences et promesses.**

La prochaine réunion de suivi de tous ces dossiers doit se tenir en mars.

*Wij hadden u op de hoogte gehouden dat wij een vruchtbaar contact met Meneer de Burgemeester, Freddy Thielemans, in oktober 2010, gehad hebben. Wij hadden besloten dat vergaderingen regelmatig plaats zouden vinden, die het aldus mogelijk maken om verschillende dossiers, thematieken en problematieken betreffende Harenaren te behandelen.*

*Een eerste vergadering heeft op 19/01/2011 plaatsgevonden. Wij wilden over het gevoel van onzekerheid van de inwoners en de bezigheid van de jongeren spreken. Om deze onderwerpen te investeren, werden de verantwoordelijken voor de Locale Politie - Algemeenbestuur, een evaluator van Bravvo evenals onze commissaris Leduc uitgenodigd op deze vergadering.*

*Dhr Thielemans heeft ons uitgelegd dat het budget voor de bezigheid van de jongeren evenals elke actie om de veiligheid te verbeteren, in functie van het niveau van misdaad toegekend zijn. Erop wordt ons het feit gewezen dat de statistieken op dat gebied het laagst van Brussel zijn: werkelijk of omdat de inwoners niet telkens klacht indienen? Verschillende acties zullen gevoerd worden om het gevoel van onzekerheid te verminderen: schoonmaken, reparatie van de verlichting, stijging van de politiemiddelen in „scherpe fase“ = specifieke nachtpatrouilles die op Haren gewijd worden om een sterk signaal aan een zekere criminaliteit te geven, voorstellen van ontmoetingen tussen Bravvo, de inwoners en de InwonersComité van Haren voorgesteld, conferentie betreffende de veiligheid van de goederen en de personen (bespreking die op onze volgende voltallige vergadering 04/04/11 zal plaatsvinden).*

*Zoals gedurende het Forum, werd er duidelijk gezegd dat het terrein voor de zigeuners onder optimale omstandigheden over elk onderwerp zou geïntegreerd worden: controle van de netheid van de camping, controle van de identiteiten, controle van de auto's, sociale opvolging,...*

*Het onderwerp van de gevangenis is natuurlijk op de tafel teruggekomen. We hebben al de nodige geruststellingen in verband met de vluchten van vliegtuigen boven de gevangenis en de eventuele hinder op het centrum van Haren niet gekregen. Zoals reeds toegelicht in de pers, zou er meer mobiliteit en veiligheid moeten opgesteld zijn. **Aan ons om waakzaam te blijven met de hulp van alle inwoners ten opzichte van alle gevolgen en beloften.***

*De volgende opvolgingsvergadering van al deze dossiers zal in maart plaatsvinden.*

## Les « Balades santé » harenoises / De Harense 'gezondheidswandelingen'

Il y a maintenant quelques années que j'habite à Haren. J'y ai très vite découvert la richesse et la diversité des balades possibles- et certains jolis coins comme l'Eglise Sainte Elisabeth, la zone humide derrière le Castrum, le Keelbeek depuis le centre jusqu'à Diegem et, bien sûr, les champs de coquelicots en été.

Et pourtant, malgré mes nombreuses promenades, il m'a fallu plusieurs années pour découvrir chacun des sentiers merveilleux dont dispose notre village. Mes balades ont eu de nombreuses hésitations avant de découvrir la rue « Brektabeen » et la « drève des peupliers » baptisées par les voisins, le parc du Dobbelenberg (propice paraît-il pour la pratique du cerf-volant), le « sentier du soir », etc. autant de lieux et de noms qui nous offrent de l'évasion, du voyage-, de l'étonnement... à notre porte, dans notre village.

L'an dernier, la communauté française, soucieuse de notre bonne santé, a lancé un appel à projet pour promouvoir les déplacements à pied et les sentiers de balades. Voilà une bonne idée. Et la très bonne idée vient de la commune : Mmes Claire Vandewalle et Anne Frey de la DDV ont pris l'initiative de répondre à cet appel afin de valoriser le potentiel de Haren. Le comité des habitants de Haren a donc été invité à collaborer à la définition du projet. En réponse, le groupe de travail "mobilité" du comité a notamment organisé une large prospection des sentiers et des possibles- réalisations pour favoriser la mobilité douce et les balades pédestres dans Haren.

Aujourd'hui le projet proposé a été accepté par la Communauté française et une bourse est disponible pour mettre en valeur nos sentiers et nous inviter à nous promener davantage autour de chez nous !

*Ik woon nu al enkele jaren in Haren. Vrij snel ontdekte ik de rijkdom en de diversiteit van de verschillende wandelingen, alsook de erg mooie plekjes zoals de Sint-Elisabeth kerk, de vochtige zone achter het Castrum, de Keelbeek die loopt vanuit het centrum tot in Diegem en natuurlijk ook de klaproosvelden tijdens de zomer.*

*Nochtans duurde het enkele jaren - en dit ondanks mijn talrijke wandelingen - vooraleer ik elk prachtig paadje waar ons dorp over beschikt, had ontdekt. Mijn tochten kenden meerdere aarzelingen eer ze de 'Brektabeen' straat, de door de burens gedoopte populierendreef, het Dobbelenberg Park - dat blijkbaar erg geschikt is om met vliegers te spelen-, het "avondpad" etc. leerden kennen. Ons dorp kent zoveel plaatsen en namen bij de welke je kunt wegdromen of betoverd kunt raken.*

*Bezorgd om onze gezondheid, lanceerde de Franse Gemeenschap vorig jaar een oproep om verplaatsingen te voet uit te voeren en om onze wandelpaden te promoten. Dit leek me een goed idee. En dit goede idee werd geopperd door onze gemeente. De dames Claire Vandewalle en Anne Frey van de DDV namen het initiatief deze oproep te beantwoorden om zo het potentieel van Haren op te waarderen. Het inwonerscomité van Haren werd uitgenodigd om deel te nemen aan dit project. De werkgroep mobiliteit van het Comité heeft een groot prospectus georganiseerd van de paden en de mogelijke realisaties om op die manier de zachte mobiliteit en de voetgangerswandelingen te bevorderen.*

*Het voorgestelde project werd aanvaard door de Franse Gemeenschap en er werd een beurs toegekend om onze paden in de verf te zetten en ons op die manier aan te zetten om meer in onze buurt te wandelen.*

Cette année encore nous devrions voir apparaître le fruit de ce travail. Il devrait tout d'abord y avoir des œuvres artistiques installées tout du long d'un parcours balisé. Certains lieux du village pourraient également être aménagés pour servir de points de départ des promenades. Le but de ceux-ci sera d'attirer notre attention et de nous inviter à suivre les promenades qui sillonneront notre village en utilisant les sentiers existants. Sur le parcours, différents thèmes seront présentés. Le développement de ces thèmes et la conception de l'infrastructure vont être réalisés par différents groupes de Harenois encadrés par une ASBL d'artistes. L'école fondamentale de Haren a déjà été contactée pour lancer le premier atelier et les autres groupes (école ASBL, volontaires) suivront assez vite.

Le premier parcours sur lequel on travaille est un « tour de Haren » par les sentiers. Celui-ci nous mènera, via le Keelbeek, jusqu'au parc de Haren et ensuite, par le Castrum, remontera le long du domaine d'Infrabel vers la gare de Haren Sud et notre « point de vue ». Ensuite en suivant les sentiers le long de la ligne 36 nous rejoindrons la Glaisière et le chemin de Traverse pour retrouver le centre du village.

Encouragé par cette initiative, le Comité rêve d'aménager plus d'une dizaine de parcours. Plusieurs propositions sont à l'étude pour nous guider à pied vers certains lieux comme le parc du Dobbelenberg, vers Diegem par le Keelbeek ou encore vers Evere via la Promenade verte.

Comme les écoles de Haren vont être contactées et invitées à découvrir et aménager ces balades, c'est donc tout bientôt que, guidés par nos rejets, nous nous retrouverons tous à arpenter nos chemins harenois. Nos sorties nous permettent, j'en suis sûr, de découvrir autrement notre village. De belles découvertes ou redécouvertes en perspective. Au plaisir de vous rencontrer prochainement sur l'un de nos sentiers. Affaire à suivre...

*We zouden het resultaat van ons werk dit jaar al moeten zien verschijnen. Vooreerst zouden er artistieke werken moeten geplaatst worden op de lengte van een afgebakend parcours. Sommige plaatsen van ons dorp zouden kunnen worden ingericht als startpunt voor een wandeling. Het doel zou zijn onze aandacht te trekken en ons uit te nodigen om een wandeling aan te vatten door gebruik te maken van de bestaande paadjes die ons dorp doorkruisen. Op het parcours zullen verschillende thema's voorgesteld worden. Het ontwikkelen van deze thema's en het ontwerp van de infrastructuur zullen worden gerealiseerd door verscheidene Hareense groepen die worden bijgestaan en omkaderd door een VZW artiesten. De basisschool van Haren werd al gecontacteerd om het eerste atelier te organiseren en de eerste groepen (school, VZW, vrijwilligers) zullen snel gevormd worden. Het eerste parcours waarop gewerkt wordt is een "tocht door Haren" langs onze paden. Deze tocht zal ons, via de Keelbeek, leiden naar het park van Haren, daarna via de Castrum terug omhoog brengen naast het domein van Infrabel naar het station Haren-Zuid en ons "uitzichtspunt". Daarna wandelen we verder via de paden naast lijn 36 naar de "Kleiput" en de Binnenweg om zo uit te komen in het centrum van het dorp.*

*Aangemoedigd door dit initiatief, wenst het Comité nog andere parcours uit te werken. Verschillende voorstellen worden momenteel onderzocht om ons te voet te gidsen naar plaatsen zoals het Dobbelenberg Park, een parcours naar Diegem via de Keelbeek of zelfs naar Evere via een Groene wandeling.*

*De scholen worden binnenkort gecontacteerd en uitgenodigd om deze tochten te ontdekken en in te richten en zo zullen we binnenkort, gegend door onze kinderen, de Hareense paden bewandelen. Dankzij onze uitstapjes zullen we ons dorp (her) ontdekken en op een andere manier gaan bekijken. Mooie toekomstperspectieven dus! In de hoop jullie binnenkort tegen te komen op één van onze paadjes... Wordt vervolgd...*

## **Cotisation 2011 / Lidgeld 2011 !**

Votre soutien annuel nous est particulièrement précieux !

Merci à ceux et celles qui ont renouvelé spontanément leur cotisation pour 2011 ! Merci d'avance aux autres de bien vouloir la verser au compte Fortis BIC : GEBABEBB—IBAN : BE45 0015 4850 7289, communication : « Cotisation 2011 ».

*Uw jaarlijkse steun is voor ons zeer gewaardeerd.*

*Dank aan diegenen die hun bijdrage voor 2011 spontaan vernieuwd hebben ! Dank op voorhand aan alle anderen deze te willen storten op rekening Fortis BIC : GEBABEBB—IBAN : BE45 0015 4850 7289, vermelding « Bijdrage 2011 ».*

## **Commissariat et sécurité / Commissariaat en veiligheid**

Le commissariat de la 10<sup>ème</sup> division à Haren est dirigé depuis peu par le Commissaire Leduc. Il est secondé par les inspecteurs de quartier, MM. Kindermans et Decock.

A Haren, nous avons un sentiment d'insécurité induit par l'« errance » de certains jeunes mais également par des incivilités de certains comprenant les stationnements sauvages, les déversages clandestins, la conduite dangereuse (vitesse excessive, non-respect de signalisation fixe ou lumineuse, ...). Tous ces faits nous inconfortent, n'étant pas pris en flagrant délit mais tant et tant de fois dénoncés.

Malgré tout, Haren est considéré comme étant la zone la plus sûre de la Ville de Bruxelles. Les statistiques étant très basses, nous ne sommes pas pris au sérieux lorsque certains habitants et le Comité se plaignent d'insécurité.

Mais, chaque fois que nous constatons un déversage, une incivilité quelconque, une nuisance, prenons-nous le temps de nous en plaindre au Commissariat ?

Sans doute que non, sinon les statistiques seraient plus pertinentes.

Pour y remédier, le Commissaire souhaiterait que les habitants se confient à la police en « temps réel » même de manière anonyme pour que les problèmes soient résolus plus rapidement. Il nous propose de le faire par mail ou par dépôt dans la boîte aux lettres à l'attention de M. Leduc ou de M. Kindermans.

Certains d'entre nous gardent un mauvais souvenir de leur visite au commissariat soit parce qu'ils ont été très mal reçus soit mal renseignés ou pire : dénigrés. Le Commissaire assure qu'il veut que ces situations lui soient signalées, le nécessaire sera fait pour y remédier. Par contre, si ces attitudes concernent d'autres services que la police, le problème sera transmis à qui de droit.

Néanmoins, malgré toutes ces "bonnes" intentions, les Harenois constatent, qu'un certain excès de zèle se manifeste

*Het commissariaat van de 10<sup>de</sup> divisie te Haren wordt sinds enkele tijd geleid door commissaris Leduc.*

*Hij wordt bijgestaan door twee wijkinspecteurs, de heren Kindermans en Decock.*

*In Haren hebben wij een gevoel van onveiligheid voortkomende van enige "rondhangende" jongeren, maar eveneens door sommigen met gebrek aan burgerzin, met als gevolg, onder andere, het wild parkeren, illegale stortingen, gevaarlijk rijden (overdreven snelheid, niet naleven van de verkeersborden of lichten ...) al deze feiten storen ons, daar zij niet op heterdaad betrapt worden, maar zoveel keren aangegeven.*

*Ondanks dat, wordt Haren beschouwd als de veiligste zone van de Stad Brussel. De statistieken zeer laag zijnde, worden wij niet au sérieux genomen wanneer zekere inwoners en het Comité zich beklagen over onveiligheid.*

*Maar, iedere keer als wij een storting vaststellen, en een of ander gebrek aan burgerzin, een milieuhinder, nemen wij dan ook tijd om ons te gaan beklagen bij het commissariaat ? heel waarschijnlijk niet, anders zouden de statistieken meer relevant zijn. Om deze situatie trachten op te lossen, wenst de Commissaris dat de inwoners zich aan de politie in reële tijd toevertrouwen zelfs op anonieme wijze opdat de problemen sneller opgelost zouden kunnen worden. Hij stelt voor dit per mail te doen of via de brievenbus ter attentie van Mr. Leduc of Mr Kindermans. Sommigen onder ons behouden een slechte souvenir van hun bezoek aan het commissariaat omdat zij er zeer slecht ontvangen werden, hetzij slecht ingelicht of nog erger: gedenigreerd. De commissaris verzekerd dat hij wenst dat deze situaties aan hem worden gesignaleerd, het nodige zal gedaan worden om hieraan een einde te maken. Daarentegen, indien die gedragen andere diensten dan de politie aanbelangen, zal het probleem aan het juiste adres doorgestuurd worden.*

*Niettemin, desondanks al deze "goede" voornemens, stellen de Harenaars vast, dat een zekere over ijver zich voordoet*



par rapport à des situations trop facilement considérées comme inciviques (par exemple : déchargement de matériel, le camion en partie sur la voie publique faute d'autres possibilités) alors que des infractions bien plus graves comme la conduite dangereuse dans certaines rues ou le non-respect des feux lumineux à la rue de Verdun « Sud » ne sont pas pris en considération.

Nous attendons donc de notre police de quartier une meilleure estimation « du bien et du mal » et espérons que l'avenir nous réserve des jours plus sûrs.

Coordonnées complètes du Commissariat - 10ème division de Police : rue Cortenbach 10

tél : 02 279 80 10, fax : 02 279 80 09

e-mail : [polbru\\_dct2\\_do10@skynet.be](mailto:polbru_dct2_do10@skynet.be)

- Direction : Commissaire Jean-Jacques Leduc  
tél : 02 279 80 15, gsm : 0478 77 95 70  
e-mail : [recantounet@gmail.com](mailto:recantounet@gmail.com)
- Quartier :  
Inspecteur Kindermans - tél : 02 279 80 04  
Inspecteur Decock - tél : 02 279 80 12

*tegenover gevallen die te gemakkelijk worden beschouwd als onburgerlijk (bijvoorbeeld : afladen van materiaal met een vrachtwagen half op de weg daar er geen andere mogelijkheden zijn) wanneer er ernstigere overtredingen zoals gevaarlijk rijden in zekere straten of het niet naleven van verkeerslichten in de Verdunstraat zuid niet in acht genomen worden.*

*Wij verwachten dus van onze wijkpolitie een betere inname van "het goede en het kwade" en hopen dat de toekomst ons naar veiligere dagen zal leiden.*

Volledige gegevens van het commissariaat—10<sup>de</sup> divisie van politie : Cortenbachstraat 10

tel : 02 279 80 10, fax : 02 279 80 09

e-mail : [polbru\\_dct2\\_do10@skynet.be](mailto:polbru_dct2_do10@skynet.be)

- Directie : Commissaris Jean-Jacques Leduc  
tel : 02 279 80 15, gsm : 0478 77 95 70  
e-mail : [recantounet@gmail.com](mailto:recantounet@gmail.com)
- Wijk :  
Inspecteur Kindermans - tel : 02 279 80 04  
Inspecteur Decock - tel : 02 279 80 12

## Une photographe à Haren / Een fotografe te Haren

Lors du drink de nouvel-an organisé par le Comité à la Maison de Quartier, vous avez pu voir le travail d'une jeune photographe, Alexia Gorynski, originaire d'un petit village français ressemblant par bien des points à Haren. Elle est tombée sous le charme de Haren, de nos champs, potagers et autres lopins de terre ainsi que de notre église. Elle n'est malgré tout passée à côté ni de nos anciens sites industriels ni des nuisances environnantes.

Mais elle sait tirer parti de tout notre univers et l'immortaliser sur papier. Elle utilise la technique ancienne du sténopé. Cet outil requiert un temps de pose très long et efface tous les petits détails indésirables de l'image. Cette technique permet un rendu d'une autre époque, révolue, où les photos étaient encore en noir et blanc, manquaient de netteté et étaient diaphanes mais avaient un certain charme. Elle utilise cette technique pour nous montrer notre village aujourd'hui.

Elle prépare un livre. Nous espérons qu'à l'occasion de sa parution ou à un autre moment, elle vienne vous présenter une fois de plus son travail.

*Ter gelegenheid van de nieuwjaarsdrink georganiseerd door de Comité in het Kwartiershuis, hebt U het werk kunnen bewonderen van een jonge fotografe, Alexia Gorynski, afkomstig uit een klein Frans dorp dat op vele punten gelijkt op Haren. Zij is in bekoring gevallen voor Haren, van onze velden, moestuinen en andere grondstukken alsmede van onze kerk.*

*Zij is desondanks ook langs onze oude industriële wijken met hun schadelijke omgevingen geweest.*

*Maar zij kan partij trekken uit onze omgeving door deze voor eeuwig op papier te zetten. Zij past de oude stenopetechniek toe.*

*Dit hulpmiddel eist een zeer lange wachtpause en veegt alle kleine niet gewenste details van het beeld weg. Deze techniek staat toe een weergave van een andere verleden tijd, toen foto's nog in zwart/wit, zonder netheid en bleek waren, maar toch een zekere charme hadden. Zij gebruikt deze techniek om ons hedendaags dorp voor te stellen. Zij bereide een boek voor. Wij hopen dat bij gelegenheid van zijn uitgave of op een ander moment, zij eens te meer haar werk zal kunnen voorstellen.*

## Agenda du Comité / Agenda van het Comité

Les réunions « plénières » du Comité se tiennent toujours au Linde, rue Cortenbach 7, à 20h.

### 1. Prochaine réunion, le lundi **04/04/11**

Ordre du jour :

- Conférence sur la prévention :
  - \* Sécurité des biens : Technoprévention présentée par la Police Locale Bxl Capitale Ixelles—Direction Générale Prévention
  - \* Sécurité des personnes présentée par le Bureau d'aide aux victimes
- Haren Melting Pot : Donnerie et Servicerie (cfr article journal 201102—n°24)
- Divers

### 2. Réunions suivantes : **06/06/11.**

### 3. Activités culturelles à Haren :

- **08/04/11—20h au Linde** : Un concept qui fait fureur en Flandre : le Boombal, soit une grande fête où apprendre, tous ensemble et jusqu'au bout de la nuit, des danses traditionnelles et folkloriques.
- **09 et 10/04/11—dans tout Haren** : Bruxelles week-end Bienvenue (voir encart)
- **Juin 2011—20h dans le parc 't Sleutelgat** : Boombal

### 4. Autres dates importantes :

- **Juin 2011** (date à recevoir) : Réunion mobilité organisée par le Cab. de Ch. Ceux

De bijeenkomsten voor de inwoners vinden altijd om 20u in De Linde, Kortenbachstraat 7 plaats.

### 1. Volgende bijeenkomst, maandag **04/04/11**

Dagorde :

- Conferentie over preventie :

- \* Goederen veiligheid : Technopreventie door de Locale Policie Brussel Hoofdstad Elsene—Algemene Directie Preventie voorgesteld

- \* Mensen veiligheid door de Bureau Slachtofferhulp voorgesteld

- Haren Melting Pot : geven en dienstverlenen (cfr artikel krant 201102—n°24)

- Diverse

### 2. Volgende bijeenkomsten : **06/06/11.**

### 3. Culturele activiteiten in Haren :

- **08/04/11—20u in De Linde** : Het fenomeen Boombal is het kwaliteitslabel bij uitstek voor een avondje onweerstaanbare folkdans. Muzikanten zorgen voor live muziek en ambiance en een dansinitiator leert de dansen aan.

- **09 en 10/04/11—rond Haren** : Bruxelles week-end Bienvenue (zie folder)

- **Juni 2011—20u in 't Sleutelgatpark** : Boombal

### 4. Andere belangrijke datums :

- **Juni 2011** (datum nog te krijgen) : Mobiliteit vergadering door Cab van Ch. Ceux georganiseerd

## Le village de Bruxelles - Het dorp van Brussel

Compte Banque « Comité des Habitants de Haren »  
Bankrekening « Inwonerscomite van Haren »

Fortis

BIC : GEBABEBB

IBAN : BE45 0015 4850 7289

e-mail : [haren@burech.com](mailto:haren@burech.com)

web site : [www.haren.burech.com](http://www.haren.burech.com)

Editeur Responsable / Verantwoordelijke Uitgever :

Renée Lövi - rue du Camp, 8 à 1130 Haren